

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (НИ ТГУ)

Факультет иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ:
Декан ФИЯ
О.В. Нагель

Рабочая программа дисциплины

Литература страны изучаемого языка

по специальности

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация:

"Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений"

Форма обучения

Очная

Квалификация

Лингвист-переводчик

Год приема

2022

СОГЛАСОВАНО:
Руководитель ОП
И.Г. Темникова

Председатель УМК
О.А. Обдалова

Томск – 2026

1. Цель и планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

ОПК-1 - способность применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;

ПК-4 - способность вести научно-исследовательскую работу в области лингвистики и переводоведения, выдвигать гипотезы, отбирать материал исследования, проводить анализ, делать выводы, представлять результаты собственного исследования.

Результатами освоения дисциплины являются следующие индикаторы достижения компетенций:

ИОПК-1.1 - Проводит лингвистический анализ иноязычного дискурса на основе системных знаний об иностранном языке;

ИПК-4.1 - проводит критический анализ состояния выбранной области исследования, формулирует проблему исследования, ставить цель и задачи исследования, определяет материал и методы исследования;

ИПК-4.2 - проводит анализ практического материала, обобщает результаты исследования, делает вывод.

2. Задачи освоения дисциплины

– знать основные эпохи или разделы в истории литературы изучаемого языка, художественные произведения мировой классики литературы;

– уметь аргументировано обосновывать значение литературных персонажей в культуре стран изучаемого языка, мировой культуре;

– владеть элементами литературного анализа, способностью делать самостоятельные выводы.

3. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к части образовательной программы, формируемой участниками образовательных отношений, предлагается обучающимся на выбор.

4. Семестр(ы) освоения и форма(ы) промежуточной аттестации по дисциплине

Семестр 9, зачёт.

5. Входные требования для освоения дисциплины

Для успешного освоения дисциплины требуются результаты обучения по следующим дисциплинам: «Принципы анализа и перевода художественного текста», «Стилистика первого иностранного языка», «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию», «История и культура страны изучаемого языка», «Шедевры мировой литературы».

6. Язык реализации

Русский.

7. Объем дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 з.е., 72 часа, из которых:

- лекции: 30 ч.

Объем самостоятельной работы студента определен учебным планом.

8. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам

1. Исторические памятники древнего Китая
2. Дао дэ цзин
3. Конфуций и его наследие
4. Буддизм и китайская литература. Дуньхуанские рукописи.
5. Танская поэзия
6. Китайская литература Нового времени
7. Народный роман пинхуа
8. Хуабэнь
9. Четыре классических китайских романа
10. Драматические произведения в позднем Цинском Китае
11. Китайская публицистика конца 19- н. 20 в.
12. Байхуа
13. Современная китайская проза
14. Современная китайская поэзия

9. Текущий контроль по дисциплине

Текущий контроль по дисциплине проводится путем контроля посещаемости, проведения контрольных работ, выполнения домашних заданий, фиксируется в форме контрольной точки после прохождения каждой темы.

10. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации

Зачет в девятом семестре проводится в устной форме по билетам. Билет содержит теоретический вопрос. Продолжительность зачета 1,5 часа.

Примерный перечень теоретических вопросов

1. Архаический период: «Ицзин» (Книга перемен), «Шицзин» (Книга песен).
2. Древние религиозно-философские системы. Конфуцианство («Лунь юй») и даосизм (Дацз дэ цзин).
3. Мифология Китая.
4. Свод «Чуские строфы», поэзия Цюй Юаня.
5. Поэзия эпохи Хань. Жанр «фу». Песни «юэфу».
6. Поэзия Тао Юаньмина и значение его творчества для китайской поэзии.
7. Танская поэзия: темы и особенности.
8. Творчество Ли Бо, Ду Фу и Ван Вэя.
9. Сунская поэзия. Развитие жанра «цы» в творчестве Ли Юя и Су Ши. Творчество Ли Цинчжао.
10. Поэзия эпох Юань и Мин.
11. Появление жанра «сяошо». Особенности танской новеллы «чуаньцы». Городская повесть «хуабэнь».
12. Творчество Пу Сунлина.
13. Особенности китайского классического романа.
14. Особенности изображения персонажей в романе Ши Найяня «Речные заводы».
15. «Троецарствие» Ло Гуаньчжуна как историческая эпопея.
16. Художественные особенности фантастического романа «Путешествие на запад».

17. «Сон в красном тереме» Цао Сюэцина как вершина китайского классического романа.
18. Новая китайская литература: этапы становления, отличительные особенности.
19. Творчество Лу Синя.
20. Китайская литература с 1917 г. по 1937г.
21. Китайская литература с 1937 г. по 1949г.
22. Китайская литература с 1949 г. по 1976г.
23. Китайская литература с 1976 г. по настоящее время.

Результаты зачета определяются оценками «зачтено», «незачтено».

Оценка «Зачтено»

— предполагает демонстрацию студентом систематических и объемных знаний по вопросам зачета, использование при подготовке как обязательной, так и дополнительной литературы.

— умение оперировать информацией об истории стран изучаемого языка.

— умение анализировать, обобщать и делать выводы; знание фактов и

— персоналий, связанных с реалиями данной страны.

— изложение материала последовательно и логично построено, отсутствуют тематические и терминологические искажения.

— высказывания хорошо аргументированы, имеется своя точка зрения на проблему; речь лексически и грамматически грамотная.

— проявлена способность самостоятельно и творчески решать проблемы; умение ориентироваться в теориях, концепциях и направлениях по изучаемой дисциплине и давать им критическую оценку.

Оценка «Не зачтено»

— знание материала не достигает 50%

— имеется недостаточно полный ответ на один вопрос или неполные / некорректные ответы на все вопросы.

— студент не понимает логику развития событий, причинно-следственные связи, соответствующую вопросу культурную ситуацию.

— не знает фактов, терминов, не умеет изложить свою точку зрения.

— студент ограничивает свой ответ несколькими предложениями, не развивающими концепции вопроса; грамматические и лексические ошибки в языке затрудняют понимание изложенного.

— отвечающий не умеет ответить на простые дополнительные вопросы, призванные выяснить уровень знаний об изучаемой стране и ее культуре.

— бедная речь, не содержащая необходимых терминов; отсутствие смысла в некоторых частях ответа.

11. Учебно-методическое обеспечение

а) Электронный учебный курс по дисциплине в электронном университете «Moodle» - <https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=00000>

б) Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

в) План семинарских / практических занятий по дисциплине.

г) Методические указания по организации самостоятельной работы студентов.

12. Перечень учебной литературы и ресурсов сети Интернет

а) основная литература:

- Чэнь Сяомин. Тенденции новейшей китайской литературы. Пекин: Шанс, 2018. 424 с.
- Пособие по чтению и переводу современной художественной литературы Китая / М. Румянцева. М: ВКН, 2018. 264 с.

б) дополнительная литература:

- Алексеев В.М. Труды по китайской литературе. (в 2-х книгах). М.: Восточная литература, 2002. 574 с.
- Антология китайской поэзии (в 4-х томах). М.: Наука, 1957.
- Васильев В.П. Очерк истории китайской литературы. СПб.: 1880. 316 с.
- Духовная культура Китая (Энциклопедия в 5 томах). Литература. Язык и письменность. М.: Восточная литература РАН, 2008. 856 с.
- Китайские рукописи из Дуньхуана. Памятники буддийской литературы Сувэньсюэ. М.: Изд-во Восточной литературы, 1963. 78 с.
- Лао-Цзы. Дао дэ цзин. М.: София, 2012. 208 с.
- Лу Синь. Избранное. М.: Художественная литература, 1989. 516 с.
- Лю Цысинь. Сломанные звезды (Цикл: Современная китайская фантастика). М.: Fanzon, 2020.
- Мо Янь. Страна вина. М.: Амфора, 2012.
- У Чэн-эн. Путешествие на Запад (в 4-х томах) М.: Эннеагон Пресс, 2007.
- Цао Сюэцин. Сон в красном тереме. (в 2-х томах) М.: Гос. изд-во художественной литературы, 1958.
- Цветы сливы в золотой вазе или Цзинь, Пин, Мэй. М.: ЭКСМО, 2007.
- Шань Са. Играющая в го. М.: АСТ, 2005.
- Ши Най-ань. Речные заводи (в 2-х томах). М.: Эннеагон Пресс, 2008.
- Юн Чжан. Дикая лебеди. М.: Изд-во Ивана Лимбаха, 2008.

в) ресурсы сети Интернет:

- 百度百科 (электронная библиотека): <https://baike.baidu.com/>
- Магазета (интернет-издание): <https://magazeta.com/>
- 书同文汉字网 (электронная библиотека): <https://hanzi.uni-han.com.cn/>
- 汉典 (электронный словарь): <https://www.zdic.net/>

13. Перечень информационных технологий

а) лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

- Microsoft Office Standard 2013 Russian: пакет программ. Включает приложения: MS Office Word, MS Office Excel, MS Office PowerPoint, MS Office OneNote, MS Office Publisher, MS Outlook, MS Office Web Apps (Word Excel MS PowerPoint Outlook);
- публично доступные облачные технологии (Google Docs, Яндекс диск и т.п.).

б) информационные справочные системы:

- Электронный каталог Научной библиотеки ТГУ – <http://chamo.lib.tsu.ru/search/query?locale=ru&theme=system>
- Электронная библиотека (репозиторий) ТГУ – <http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Index>
- ЭБС Лань – <http://e.lanbook.com/>
- ЭБС Консультант студента – <http://www.studentlibrary.ru/>
- Образовательная платформа Юрайт – <https://urait.ru/>
- ЭБС ZNANIUM.com – <https://znanium.com/>

14. Материально-техническое обеспечение

Аудитории для проведения занятий лекционного типа.

Аудитории для проведения занятий семинарского типа, индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой и доступом к сети Интернет, в электронную информационно-образовательную среду и к информационным справочным системам.

Аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации в смешенном формате («Актру»).

15. Информация о разработчиках

Савкович Евгений Владимирович, доктор исторических наук, профессор, факультет иностранных языков, факультет исторических и политических наук, преподаватель.